

将将少年文库

文学·美·阅读



来自大自然的哲理童话

日本全民票选“千年来备受欢迎作家”第四名

猫儿事务所

[日] 宫泽贤治 著 宋刚 译

中信出版集团

宫泽贤治童话集

猫儿事务所

[日] 宫泽贤治 著 宋刚 译



中信出版集团 · 北京

图书在版编目 (CIP) 数据

猫儿事务所 / (日) 宫泽贤治著 ; 宋刚译. -- 北京 :
中信出版社, 2018.1
(宫泽贤治童话集)
ISBN 978-7-5086-8318-8

I . ① 猫… II . ① 宫… ② 宋… III . ① 童话—作品集
—日本—现代 IV . ① I313.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 273534 号

猫儿事务所

著 者: [日] 宫泽贤治

译 者: 宋 刚

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 北京盛通印刷股份有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/32 印 张: 6 字 数: 100 千字

版 次: 2018 年 1 月第 1 版 印 次: 2018 年 1 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-8318-8

定 价: 29.80 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

序言

宫泽贤治的风、花、雪、月、心

日本近代文学中，自然主义是难以避开的风景。但这风景之中，大多是人类的阴暗、堕落和欲望。宫泽贤治与自然主义毫无瓜葛，他的作品中，远山、森林、月光、草原、云峰……个中蕴含的意境远比风景更深邃，富含的哲理冥思远比意境更深刻，仿佛整个宇宙都包容在内。他的作品，称得上与“自然”进行了最完美的融合。

在日本儿童文学中，杂志《赤鸟》是最高的那座山峰。但这山峰之巅，大多是人气作家和他们宣扬的劝善惩恶。宫泽贤治曾经被《赤鸟》的主编轻视过；五日元，是宫泽贤治毕生获得的全部稿酬。但我觉得，只有宫泽贤治，才是真正在用赤子之心浇铸梦想的作家，他燃烧自己进行着文学创作，

把人生理想和价值观寄寓作品中。

生活充满了机缘巧合，让我有幸担任“宫泽贤治童话集”的译者，再次走进这位文学大师的童话世界，感受他不流于世俗的风、花、雪、月、心。

宫泽贤治笔下的风，是《风又三郎》中的风。乍一看，是与主流格格不入的奇异旋风；两三页之后，又化作了拨动心弦的剪刀春风；十页之后，大风起兮云飞扬，北风其凉，雨雪其滂。读罢置于案头，却能留下润物熏风，绕指余香。通读宫泽贤治，虽会有三秋叶已落的伤感，却能得到二月花将开的希望。

宫泽贤治笔下的花，是《白头翁》中的花。看到她，就好像看到了初春那第一缕和煦的暖阳。花儿的头上，永远是银色镜子一样的白云。花儿的背景，无论何时都是白雪皑皑的山岗。花儿的灵魂，就在小岩井农场，就在七座平缓的山丘，就在岩手县的花卷——那里是宫泽贤治心中，唯一圣洁的“天堂乡”。

宫泽贤治笔下的雪，是《水仙月四日》中的雪。那个世界的雪狼，可以踏进朦朦胧胧的雪云，于四海翱翔；那里的

雪婆婆，可以让太阳公公脸色煞白，让大海掀起滔天巨浪；那里的雪童子，可以用雪花，偷偷做成保住孩子性命的厚衣裳。

宫泽贤治笔下的月，永远挂在黑缎一样的夜空，散发着皎洁的白光；宫泽贤治的星，永远像青玉、钻石、露珠……聚集了世间所有的美好。宫泽贤治的世界里，那纯白蓬松柔软的云峰，永远有穿着橡胶鞋的青蛙在忘情欣赏；宫泽贤治笔下的森林，永远有墨绿杉树的秀美，有夏日的阴凉，还有月光色的草坪和怡人的清香。

宫泽贤治笔下的心，是《要求太多的餐馆》中好奇的心，是《座敷童子的故事》中游戏的心，是《山男的四月》中纯朴的心，是《银河铁道之夜》中透明的心，是《贝之火》中同情的心，是《奥茨贝尔与大象》中友爱的心，是《银杏果》中与母亲依依惜别时的游子之心。

感谢宫泽贤治，让我们得以有机会回归自然母体，感受她的恩赐和爱。让我们再一次发现日出是如此可爱，月光是如此动人……让我们再次忆起故乡的风，山侧的花，纯白的雪，无忧的月，最初的心……

孩子们的心，是一片纯净的土壤，若是种下叫作宫泽贤

治的种子，终有一日，这些种子会萌芽，继而茁壮成长、开花结果。将来的他们，会和现在的我们，或多或少有些不一样。

那将会是一个净琉璃般的世界，一个我们再次与宫泽贤治相遇的世界……

宋 刚

2017 年秋于北京



序言 宫泽贤治的风、花、雪、月、心 / 宋刚 I

猫儿事务所 002

橡果与山猫 022

开罗团长 040

雁童子 068

野葡萄与彩虹 088

弗兰顿农业学校的猪 096

彩虹颜料盒 128

土神与狐狸 154

银杏果 176

它们一边还在招呼着：

“哗……在西边……

哗……在东边……

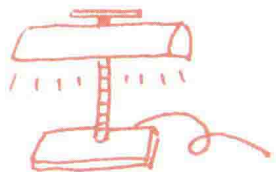
哗……在西边……

哗……在南边……

哗……在西边……

哗……”

猫儿事务所



……关于某个小小

部门的幻想故事……

猫儿的第六事务所，位于轻轨车站附近。这里主要为猫儿们提供历史与地理知识的查询服务。

事务所里的书记官们，都身穿黑缎子的短褂，受到众猫的尊敬。正因为如此，一旦某个书记官因故辞职，这一带的年轻猫儿，都会争先恐后，你争我抢，拼了命也想补上这个空缺。

可是，因为事务所规定，书记官的名额只有四个。所以，在众多的应聘者中，只有那种既写得一手好字，又吟得一首好诗的精英猫儿，才会被选中。

事务所的所长，是一只大黑猫。虽然有些老糊涂，但他办起

事来，就像眼中绷着好几根铜丝一样，一点儿也不含糊。

所长有四个下属，他们分别是：

担任第一书记官的白猫，

担任第二书记官的虎纹猫，

担任第三书记官的三色猫，

以及，担任第四书记官的炉灶猫。

其实炉灶猫并非生来就叫炉灶猫。不管生来是什么品种，只要是猫，都可以变成炉灶猫的。炉灶猫之所以叫炉灶猫，是因为他们每天晚上，都喜欢钻进炉灶里睡觉，浑身总是沾满煤灰，脏兮兮的，尤其是鼻子和耳朵，更是常年沾着黑煤屑，看上去就像狸猫一样。

就因为这个原因，炉灶猫总是被其他猫嫌弃。

照理说，就算这只炉灶猫成绩再优秀，也不可能当上书记官。可是，就因为事务所的所长是只黑猫，所以，炉灶猫才能够从四十只报考的猫儿中脱颖而出。

在硕大的办公室的正中央，黑猫所长稳坐在铺着红色呢绒的办公桌前。在所长的右首，坐着第一书记官白猫，还有第三书记官三色猫。所长的左首，坐着第二书记官虎纹猫，还有第



四书记官炉灶猫。这些书记官，一个个都在小小的办公桌前，坐得笔直笔直的。

不过呀，为猫儿们提供历史和地理知识，对他们来说，又有什么用呢？

事务所的工作情况大致是这样的——

有一天，事务所响起了敲门声。

“进来！”

黑猫所长双手插在口袋里，腆着肚子大喝了一声。

四个书记官埋着头拼命查着笔记。

土豪猫走了进来。

“有什么事吗？”事务所所长问道。

“我想到白令那一带捉冰河鼠，请问去哪儿最好哇？”

“嗯，第一书记官，你介绍一下冰河鼠的产地。”

第一书记官翻开蓝色封皮的笔记本答道：

“乌斯特拉哥美那、诺巴斯凯亚、伏萨河流域。”

事务所所长对土豪猫说道：

“乌斯特拉哥美那、诺巴……诺巴什么来着？”

“诺巴斯凯亚！”

第一书记官和土豪猫异口同声说道。



猫
儿
事
务
所

“对！诺巴斯凯亚！还有一个地方是哪儿？”

“伏萨河流域！”

第一书记官和土豪猫再次异口同声道。这让事务所所长的面子有些挂不住。

“对对！是伏萨河。那几个地方还不错。”

“那旅行中需要注意些什么呢？”

“嗯，接下来，第二书记官，你来讲讲去白令地区旅行时的注意事项。”

“是！”

第二书记官翻开自己的笔记答道：

“夏猫不适合到那一带去旅行。”

说到这里，不知为何，大家

都狠狠瞪了炉灶猫一眼。

“冬猫也需小心谨慎。在函馆附近，有被人类用马肉做诱饵拐走的危险。尤其是黑猫，旅途中千万要谨记表明自己猫的身份，否则会被误认为黑狐，并会遭到猎人一路追捕。”

“好，差不多就这些吧。你跟我不同，你不是黑猫，所以不需要太过担心，只要在函馆附近，当心别被马肉诱惑就行了。”

“好的，顺便再问下，那一带的地方领导是谁呀？”

“第三书记官，你来列举一下白令地区领导的名字。”

“是！我看看……白令地区……有了！一位是托巴斯基，一位是盖佐斯基。”

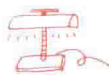
“托巴斯基和盖佐斯基两位，人怎么样啊？”

“第四书记官，你简单介绍一下。”

“是！”

第四书记官就是炉灶猫，他早已翻开记录簿等着了，两只短短的爪子分别插在记录着托巴斯基和盖佐斯基的那一页，静候所长的指示。事务所所长和土豪猫看到炉灶猫这样认真的工作态度，都赞叹不已。

可是，其余三个书记官却不是这样想的。他们冷冷地哼了一声，非常不屑地瞥了一眼炉灶猫。炉灶猫也不管他们几个，



猫
儿
事
务
所

照着内容，专心念了起来：

“托巴斯基酋长，德高望重。

目光炯炯有神，只是说话时有些慢条斯理。资本家盖佐斯基，说起话来虽有些慢条斯理，但目光却炯炯有神。”

“这样啊，我明白了，谢谢你。”

土豪猫说完，便离开了事务所。

* * *

这样看来，事务所对于猫儿们来说，真是一个相当便利的部门。可是，谁也没有想到的是，半年之后第六事务所彻底关门大吉了。事务所关门的原因，想必各位都猜到了吧。第四书记官炉

灶猫，本就遭到前三个书记官的嫌弃，尤其是第三书记官三色猫，早就眼馋炉灶猫的工作内容，巴不得他赶紧走人。炉灶猫虽然也绞尽了脑汁，想了无数的办法，去讨好其他三个猫书记官，但结果却适得其反。

比如说，有一天，邻座的虎纹猫把午饭的饭盒放到桌上，正要吃的时候，突然一阵困意向他袭来。

于是，虎纹猫举起两只短短的胳膊，深深地伸了一个懒腰，再打了个大大的哈欠。这在猫儿世界里，并不是什么对长辈的无礼之举，就像人类捋胡须一样，是无伤大雅的。但糟糕的是，由于虎纹猫伸懒腰的同时，不小心用腿顶了下桌子，导致桌子一歪，饭盒一滑，最后啪嗒一声掉在了事务所所长桌前的地板上。饭盒虽然摔得坑坑洼洼的，已经变了形，但因为是铝制的，所以并没有摔坏。

虎纹猫赶忙收住了哈欠，隔着桌子伸手想捡饭盒。可是呀，因为胳膊短，怎么也捡不起来，只是把饭盒捅得左滚滚右滚滚，四处打转。

“不行不行，你呀，这样是够不着的。”黑猫所长一边大口咬着面包，一边笑着说道。

刚好在这个时候，第四书记官炉灶猫，也打开了自己的饭